

# MARCHÉ

CIRCÉ 12 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 75005 PARIS Tél. 01 44 07 48 39 mdlp@evous.fr

Poesie.Evous.fr

## Poésie en Flandre

### Une histoire dynamique, diverse et ouverte

par Patrick Peeters



La poésie belge, existe-t-elle ? Régulièrement, cette question est le sujet de débats animés en Flandre et en Wallonie. Le but de cette édition du 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie, où la Belgique est l'invitée d'honneur, n'est pas de répondre à cette question existentielle et complexe, mais de présenter la richesse de la réalité empirique de la poésie en Belgique. L'organisateur c/i/r/c/é a opté d'emblée pour une double présence : la Wallonie francophone et la Flandre néerlandophone figureront au programme de la manière la plus équitable possible.

LES ORGANISATEURS sont conscients de ce que représente l'invitation de la Belgique en tant que pays hôte. Les deux littératures se développent à l'intérieur des mêmes frontières, tout en ayant chacune leur propre langue. Il est vrai qu'elles ont aussi des accointances différentes. Le foyer de la littérature francophone de Belgique se trouve à Paris, celui de la littérature néerlandophone à Amsterdam. Les principales structures de production et de distribution sont également situées en dehors des frontières nationales, en France et aux Pays-Bas. Les deux littératures disposent aussi de petites maisons d'édition locales qui, certes, s'efforcent de maintenir en vie la littérature, notamment en publiant

des traductions, mais elles ont aussi plus de difficultés à s'imposer dans les centres phares.

En outre, les deux littératures s'ignorent royalement l'une l'autre, parce que les deux parties du pays communiquent peu entre elles. Les media donnent très peu d'informations politiques, sociales et culturelles relatives à l'autre région et, par conséquent, chaque partie connaît assez mal la littérature de l'autre. Cependant, les traductions françaises de David Van Reybrouck (1971) et de Tom Lanoye (1958) ont modifié cette situation, mais ceux qui ont essuyé les plâtres, ce sont quelques auteurs d'anthologies qui ont apporté la poésie francophone de Belgique aux lecteurs de Flandre : en 2002, Jan Baetens a publié *De Belgen zijn in de mode. Franstalige poëzie uit België, vandaag en morgen* (« Les Belges sont à la mode. La poésie francophone de Belgique aujourd'hui et demain ») ; en 2004, Jan H. Mysjkin a publié *Hanenveren van diverse pluimage. Levende Franstalige poëzie uit België* (« Plumes de coq bigarrées. Poésie francophone vivante de Belgique ») ; et, en 2005, Benno Barnard, Paul Dirckx et Werner Lambersy ont écrit *Ceci n'est pas une poésie. Een Belgisch Franstalige anthologie belge francophone*. Au fil des années, des ouvrages individuels, notamment de Laurence Vielle, William Cliff, Francis Dannemark et Carl Norac, ont également été traduits en néerlandais.

Outre ces traductions, des liens de collaboration se développent entre les littératures francophone et néerlandophone de Belgique. Depuis trois années le *Felix Poetry Festival* ouvre avec une « soirée belge », suite au succès du numéro belge de la revue *Deus ex Machina* (« Le pot belge »), qui présente un volet de poètes francophones

#### Les deux littératures se développent à l'intérieur des mêmes frontières, tout en ayant chacune leur propre langue

traduits en néerlandais et un second en sens inverse. Ainsi, le *Poëziecentrum* de Gand cherche de plus en plus souvent à se rapprocher de son homologue wallon la Maison de la poésie de Namur. Non seulement Mélanie Godin organise, à Bruxelles, des séries de lectures auxquelles elle souhaite faire participer des poètes francophones et néerlandophones, mais elle pourrait aussi devenir un partenaire du Fonds flamand des Lettres pour faire figurer des poètes francophones de Belgique dans la section belge du site *Poetry International Web* ; le Fonds flamand des Lettres est en pourparlers avec le Centre de promotion des Lettres Wallonie-Bruxelles à propos de l'organisation du *Marché de la Poésie*, mais aussi en vue d'une collaboration ultérieure qui s'inscrirait dans le cadre de l'Accord culturel que la Flandre et la Wallonie ont conclu en 2013.

Qu'en est-il de la traduction en français de la poésie néerlandophone de Belgique ? Récemment ont paru *Malfeu*, la traduction de *Wanvuur* de Bart Vonck (au Cormier) et *Splash !*, une anthologie des poèmes de Dirk van Bastelaere (aux Petits Matins). Mais d'autres suivront certainement. De nouveaux projets ont été annoncés à l'occasion de l'invitation de la Belgique en tant que pays hôte en 2015 : le traducteur Daniel Cunin compose, pour la revue *Nunc*, un dossier qui comprendra un petit choix de poèmes de cinq auteurs flamands – certains décédés – dont les publications couvrent la période 1945-2015 ; avec *Trois poètes flamands*, les éditions du Mur-

Jozef Deleu compose, depuis 2001, pour cette revue. Tous les poèmes y figureront en néerlandais et en traduction française. *Un grand cru* est à paraître en automne 2015.

Espérons que l'enthousiasme suscité par l'édition 2015 du *Marché de la Poésie* ait pour double conséquence d'améliorer la diffusion en langue française de la poésie néerlandophone et d'entraîner la Flandre et la Belgique francophone vers une meilleure connaissance de leurs poésies respectives. Une fois de plus, la poésie se révèle comme une avant-garde au sens propre du terme : un poste avancé qui apporte le renouveau.

Lisez nos poètes pour vous convaincre que l'histoire de la poésie en Flandre à ce moment est une histoire dynamique où les différentes générations se relaient et vivent ensemble à la fois, c'est une histoire diverse où des voix divergentes parlent ensemble dans une polyphonie de textes, et c'est une histoire ouverte où les poètes accordent beaucoup d'attention aux influences étrangères. La poésie en Flandre sera internationale, ou ne sera pas. PP.

Patrick Peeters (1967) est *grants manager poésie* au Fonds flamand des Lettres. Le Fonds flamand des Lettres (*Vlaams Fonds voor de Letteren*) est une Institution publique flamande active depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000. Ce fonds soutient la littérature d'expression néerlandaise ainsi que la traduction du néerlandais et vers le néerlandais d'œuvres littéraires au sens large du terme. Son département « relations extérieures » a pour but de promouvoir la littérature flamande à l'étranger.

Ce texte est une version adaptée de mon article publié dans *Septentrion*, 1 (1<sup>er</sup> trimestre) 2015. La version originale a été traduite par M. Goche. Je remercie Jan H. Mysjkin pour ses remarques.





**Inge Braeckman**

**Inge Braeckman** (1974) est née à Gand, où elle habite et travaille. Elle a fait des études de Science du droit et de philologie germanique à l'université de Gand. Après ses études, elle a travaillé en tant que journaliste pour *De Gentenaar* et *Het Volk*, tout en écrivant des récits de voyages pour *Het Nieuwsblad*. Depuis 2000, elle est rédactrice, traductrice et publiciste dans le domaine des arts plastiques, entre autre pour *<H>Art Magazine*. Elle collabore souvent avec des galeries en Belgique, en rehaussant ces catalogues d'une réflexion poétique sur l'artiste. Elle a débuté son écriture poétique avec *Beeltenissen* (« Effigies », 2009), dans la collection « Bel-étage » au Centre de poésie de Gand. Puis, deux recueils d'incantations, *Incantaties 1* (2011) et *Incantaties 2* (2013), ont suivi chez le même éditeur. [Jan H. Mysjkin dans *Poésie première*]

► Inge Braeckman participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (samedi 13 juin à 15 h 30 et à 18 h 30)



**Paul Demets**

**Paul Demets** (1966) a publié pour la première fois en 1999 avec la parution de *De papegaaizenziekte*, aux éditions Meulenhoff. Le recueil a été couronné par le Prix de la Province West-Vlaanderen et a été nommé pour le prix C. Buddingh (un prix pour le meilleur premier recueil en langue néerlandaise). Son deuxième livre, *Vrees voor het bloemstuk*, a été publié par les éditions DRUKsel, une petite maison de bibliophilie, en 2002. Son dernier recueil, *De bloedplek*, a été publié en 2011 par les éditions De Bezige Bij et a été couronné par le Prix Herman de Coninck.

► Paul Demets participera à la Périphérie du mercredi 24 juin (132<sup>e</sup> dîner Grabinoulor, 19 h) et à la soirée de clôture du jeudi 25 juin (Centre Wallonie-Bruxelles à Paris, 20 h)



**Charles Ducal**

**Charles Ducal** (1952) fait ses débuts en 1987 avec *Het huwelijk* et a écrit six recueils rassemblés dans *Alsof ik er haast ben. Verzamelde gedichten 1987-2012*. Son dernier livre, *De buitendeur*, a été publié en 2014. Au premier abord, Ducal écrit de la poésie classique dans une forme classique directement accessible pour tous. Dans son contenu, il s'agit de conflits (intérieurs) et son œuvre évoque souvent un grand engagement. Il est le premier poète national, un projet d'échange littéraire établissant un pont entre les trois communautés linguistiques.

► Charles Ducal participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (vendredi 12 juin à 15 h 30 et à 18 h 30)



**Annemarie Estor**

**Annemarie Estor** (1973) est née aux Pays-Bas et habite Anvers. Elle a étudié au Maastricht University où elle passe son doctorat avec la thèse : *Jeanette Winterson's Enchanted Science*. Les éditions Wereldbibliotheek ont publié *Vuurdoorn me* en 2010 et, en janvier 2011, elle reçoit le Prix Herman de Coninck pour le meilleur premier recueil de poésie. En 2012 elle publie le long poème *De oksels van de bok*, couronné en 2013 par le Prix Herman de Coninck. Avec Lies Van Gasse elle a travaillé durant quatre ans sur le projet Kaspar Hauser.

► Annemarie Estor participera à la Périphérie du mardi 19 mai (Poème2, 20 h)



**Andy Fierens**

**Andy Fierens** (1976), poète et performer, est un original dans le « jacuzzi littéraire flamand ». Avec ses textes hilares et impitoyables pleins d'auto et d'hétéro-dérision ainsi qu'avec ses performances live hyperénergiques au cours desquelles il mitraille le public de salves de mots, il réduit à néant l'image du poète doux rêveur et romantique sensible. Il intervient partout en Flandres et aux Pays-Bas ainsi qu'en Afrique du Sud et au Japon. En 2009 a paru chez la prestigieuse maison d'édition De Bezige Bij son premier recueil très attendu : *Grote smerige vlinder* (« Gros papillon dégueulasse »), qui fit grand bruit dans les media. *Wonderbra's & Pepperspray*, son deuxième recueil, a été publié en 2014.

► Andy Fierens participera à la soirée de clôture du jeudi 25 juin (Centre Wallonie-Bruxelles à Paris, 20 h)



**Luuk Gruwez**

**Luuk Gruwez** (1953) publie son premier recueil en 1973, *Stofzuigergedichten*. Avec Miriam Van hee il est l'un des plus importants poètes néoromantiques qui ont revitalisé la poésie flamande dans les années soixante-dix. Depuis, il a construit une œuvre maintes fois couronnée, embrassant la prose, la poésie, et l'essai. L'homme fragile et la fugue du temps sont ses thèmes. En 2015 ont été publiés son dernier recueil *De eindelozen* et une nouvelle édition de *Garderobe*, une anthologie.

► Luuk Gruwez participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (jeudi 11 juin à 15 h 30 et à 18 h 30)



**Stefan Hertmans**

**Stefan Hertmans** (1951) a débuté par le roman avec *Ruimte* (« Espace ») en 1981, suivi en 1984 du recueil de poésie *Ademzuil* (« Colonne de souffle »). Depuis, il a construit une œuvre maintes fois couronnée, embrassant la prose, la poésie, l'essai et le théâtre. Plusieurs livres ont été traduits en français, dont *Le Paradoxe de Francesco* (2004), un choix de poèmes et d'essais.

Voir : [www.stefanhertmans.be](http://www.stefanhertmans.be). [Jan H. Mysjkin in *Belgium Bordelio*]

► **Stefan Hertmans participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie** (jeudi 11 juin à 18 h 30 et le vendredi 12 juin à 15 h 30)



**Peter Holvoet-Hanssen**

**Peter Holvoet-Hanssen** (1960). En sa qualité d'« envoyé » de l'élément vif, messenger de « l'élément mobile », il tente de lier des extrêmes dans sa poésie, aussi bien dans la forme que dans le contenu, et ce sur un sous-sol mouvant. En effet, son œuvre fait se rejoindre les extrêmes : le haut et le bas, l'inaccessible et l'accessible, l'humour et l'émoi, la routine et la folie. Peter Holvoet-Hanssen a surpris le monde littéraire avec le recueil *Dwangbuis van Houdini* (« La Camisole de force d'Houdini »), qui lui a valu le principal prix flamand récompensant une première œuvre littéraire. Sa façon de lire ses poèmes en public est particulièrement enthousiasmante. Il aime dépasser les bornes et braver les convenances en jouant, afin de libérer l'âme de toute forme de carcan. Ses performances sont très appréciées par leur teneur théâtrale et musicale. En 2008, il reçoit le Prix de la culture de la Communauté flamande pour son livre *Spinalonga*. En 2011, il publie *Reis naar Inframundo*, une anthologie personnelle qui présente son œuvre d'une autre façon.

► **Peter Holvoet-Hanssen participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie** (samedi 13 juin à 16 h et à 18 h 30)



**Roland Jooris**

**Roland Jooris** (1936) n'a publié en une quarantaine d'années qu'un nombre restreint de recueils de poèmes, qui lui ont toutefois valu une solide réputation. Dans sa poésie, Jooris part à la recherche des points de contact entre le poème et la réalité. Par la suite, la réalité continue d'être le point de départ de son œuvre, mais l'auteur essaie de l'épurer encore davantage et de la transformer en une donnée de quiétude, d'imagination et de spiritualisation. La poésie de Jooris évolue progressivement vers plus d'ascèse langagière et de sérénité, allant de la visibilité concrète à une contemplation plus abstraite, de l'euphorie provoquée par la réalité en tant que poésie, à un épurement de la poésie comme réalité. Sa poésie se distingue par sa grande capacité plastique, par la pureté des lignes et de l'expression. La poésie française (André du Bouchet et Pierre Reverdy, par exemple) joue un rôle important dans ses écrits, tandis que la peinture constitue une seconde source d'inspiration. Avec Bart Van der Straeten il a publié en 2014 *Sculpturen*, une anthologie qui présente son œuvre.

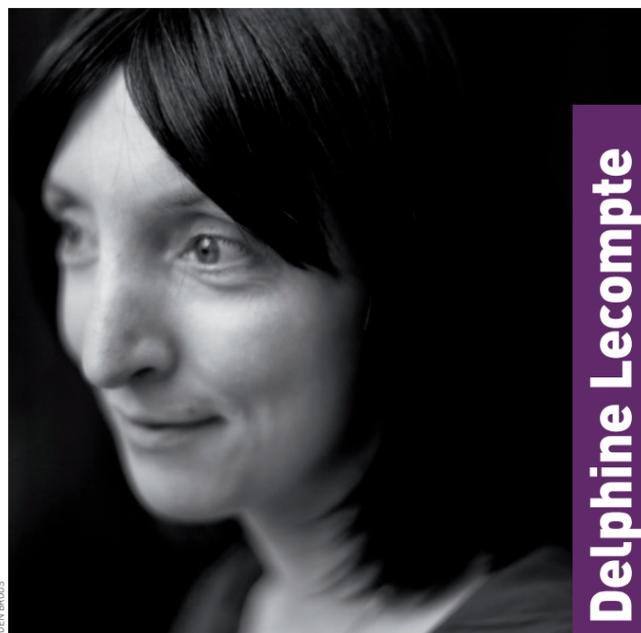
► **Roland Jooris participera à la Périphérie du mardi 19 mai** (Poème2, 20 h)



**Hilde Keteleer**

**Hilde Keteleer** (1955) est auteur et traductrice littéraire de l'allemand et du français vers le néerlandais. Elle enseigne la création littéraire à la SchrijversAcademie à Anvers et à l'Académie communale de Ekeren. Elle anime aussi des ateliers de lecture. En 2001, les éditions Wereldbibliotheek (Amsterdam) ont publié son premier recueil de poésie, *Al wat winter is en waar*. En 2003, son recueil bilingue *Twee vrouwen van twee kanten / Entre-deux*, écrit en collaboration avec Caroline Lamarche (Prix Feu noir), est paru aux éditions Le Fram. En 2004, l'ouvrage *Deuren* a été publié aux éditions Wereldbibliotheek. Son premier roman *Puinvrouw in Berlijn* a été édité chez Vrijdag (Anvers) et a été nommé pour le Prix De Gouden Uil 2010. Elle a été membre de la rédaction du magazine littéraire *Deus ex Machina* pendant dix ans. Elle a par ailleurs été membre du bureau de PEN Vlaanderen jusqu'en 2012, et y a été responsable du Comité pour les écrivains en prison. Son deuxième roman *Omheind* (« Enclos ») est paru en 2014.

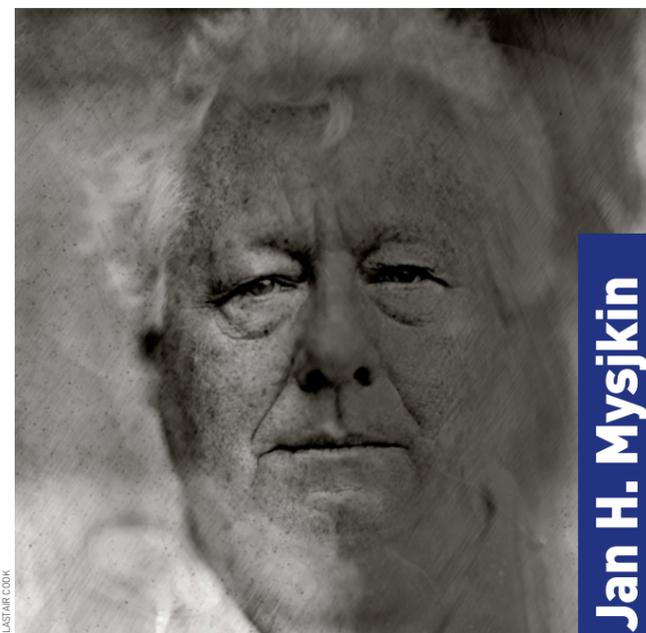
► **Hilde Keteleer participera à la Périphérie du mercredi 20 mai** (Délégation générale Wallonie-Bruxelles, 20 h)



**Delphine Lecompte**

**Delphine Lecompte** (1978), née à Gand, dit d'elle-même : « Je suis une vérité qui ment toujours, » inversant le fameux dicton de Jean Cocteau : « Je suis un mensonge qui dit toujours la vérité. » La part autobiographique de ses poèmes est donc à prendre avec prudence. « Je suis tout le temps dans la confession, » dit-elle encore, « mais je glisse des mensonges dans ces confessions, et cela m'amuse. » Delphine Lecompte a débuté en anglais avec le roman *Kittens in the Boiler* (« Des chatons dans la chaudière », 2005), puis par cinq recueils de poésie en néerlandais : *De dieren in mij* (« Les animaux en moi », 2009), couronné par le Prix C. Buddingh' au festival Poetry International à Rotterdam, *Verzonnen prooi* (« Proie fabulée », 2010) ; *Blinde gedichten* (« Poèmes aveugles », 2012), vendu à 1 500 exemplaires en un an ! *Schachten en amuletten* (« Puits et amulettes », 2013) et *De baldadige walvis* (« La baleine vandale », 2014). [Jan H. Mysjkin dans *Trois Poètes flamands*]

► **Delphine Lecompte participera à la Périphérie du mercredi 19 mai** (Poème2, 20 h)



**Jan H. Mysjkin**

**Jan H. Mysjkin** (1955), né à Bruxelles, habite alternativement Paris et Bucarest. Depuis ses débuts en 1985 avec *Vormbeeldige gedichten* (« Poèmes exemplaires »), il a publié une dizaine de recueils de poésie en néerlandais. Un choix de *Jeu de miroirs / Sonnets en mouvement* a été publié en français aux éditions Créaphis. Il travaille à une anthologie, dont l'ambition est d'ouvrir la poésie française du XX<sup>e</sup> siècle aux Néerlandais (cinq volumes déjà parus). Il est le traducteur en néerlandais de Hugo Ball, Cyrano de Bergerac, Velimir Chlebnikov, Jerome Rothenberg, Arno Schmidt, Tristan Tzara, entre autres. Depuis sa découverte de la Roumanie en 2001, il a donné plusieurs traductions de la littérature roumaine, aussi bien en français qu'en néerlandais.

► **Jan H. Mysjkin participera à la Périphérie du jeudi 20 mai** (Délégation générale Wallonie-Bruxelles, 20 h) et à une table ronde sur la traduction français/flamand au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (dimanche 14 juin à 16 h)



**Elke de Rijcke**

**Elke de Rijcke** (1965) enseigne la littérature contemporaine, l'actualité culturelle et l'esthétique à l'École supérieure des Arts Saint-Luc et à l'École de recherche graphique à Bruxelles. Elle est écrivain et traductrice. Dans le cadre du *Brussels Poetry Collective*, elle travaille à deux longs poèmes érotiques, intitulés *Valkenburg/Aan de Geul* et *Tes lèvres*, qui ont été présentés au *Passa Porta Festival* en mars 2015. Pour le projet *WeTraders - Swapping Crisis for City* (2015), une collaboration entre Bozar et le Goethe-Institut, elle prépare au sein du *Brussels Poetry Collective* plusieurs textes poétiques sur la qualité de l'air. Dans le domaine de la traduction, elle achève (du néerlandais en français) un recueil de poésie de Kees Ouwens, *Du perdant & de la source lumineuse* (1997), qui sera publié en 2015 par La lettre volée. Elle est membre du Comité de conseil de la collection de Flandre pour la maison d'édition Tétrastyle, et du comité de rédaction de la revue *L'Étrangère*. Publications récentes : *Quarantaine* (2014) et *Västerås. Dark Passage. Journal d'une désémancipation* (2012).

► Elke de Rijcke participera à la Périphérie du mardi 19 mai (Poème2, 20 h)



**Lies Van Gasse**

**Lies Van Gasse** (1983) est née à Sint-Niklaas, en Flandre orientale. Elle a fait des études de graphisme-illustration à l'Académie Sint-Lucas à Anvers. Ensuite, elle s'est spécialisée dans la peinture à l'Academia di Brera à Milan, où elle a reçu le titre de « Maître en Arts plastiques ». Depuis 2005, elle fait des expositions, tout en écrivant de la poésie. Son premier recueil, *Hetzelfde gedicht steeds weer* (« Le même poème chaque fois », 2008), restait dans la poésie traditionnelle. Avec son deuxième recueil, *Sylvia* (2010), elle invente le « poème graphique ». Suivront un deuxième recueil de poèmes traditionnels, *Brak de waterdrager* (« Cassa le porteur d'eau », 2011) puis un troisième *Wenteling* (« Rotation », 2013) et les poèmes graphiques *Waterdicht en Zand op een zeebed* (« Du sable sur un lit marin », 2015). [Jan H. Mysjkin dans *Poésie première*]

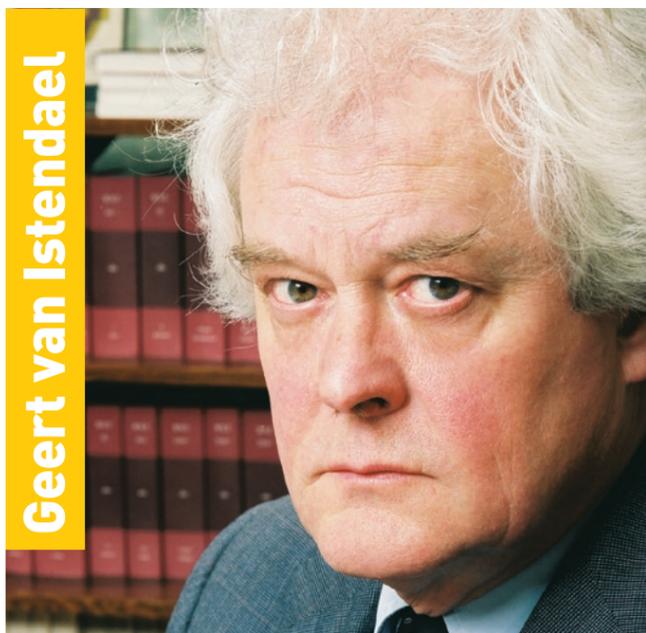
► Lies Van Gasse participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (jeudi 11 juin à 15 h 30 et à 18 h 30)



**Miriam Van hee**

En 1978 **Miriam Van hee** (1952) publie des poèmes qui parlent de nostalgie, de mélancolie et de solitude. À son étonnement, les critiques la classent parmi les néoromantiques, qui constituent à ce moment-là le courant dominant de la poésie flamande. Or, sa poésie n'est pas une fuite de la réalité, car Van hee s'attaque à des sujets réalistes. Son style est également très proche de la langue parlée, et semble surtout circonspect. En cherchant ses mots, la poète cherche à se réconcilier avec le monde, s'accrochant pour cela aux choses familières. Le lecteur se croit à l'abri dans son monde : illusion souvent brusquement rompue. Son sixième ouvrage, *Achter de bergen* (1996) reçoit en 1998 le Prix de la culture de la Communauté flamande. Cette même année, ses poèmes sont rassemblés dans *Het verband tussen de dagen : gedichten 1978-1996*, dont un large choix a été traduit en français. Son dernier recueil *Ook daar valt het licht* a été publié en 2014. Van hee est également slaviste, et a traduit entre autres des textes de Mandelstam et Achmatova.

► Miriam Van hee participera à la Périphérie du mardi 19 mai (Poème2, 20 h) et au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (jeudi 11 juin à 15 h 30 et à 18 h 30)



**Geert van Istendael**

**Geert van Istendael** (1947) a fait des études de sociologie et de philosophie à l'Université catholique de Louvain (KUL). De 1987 à 1993, il a été journaliste et présentateur à la télévision, quand elle était encore belge (BRT). Depuis 1993, il se consacre uniquement à l'écriture en tant que poète, romancier, essayiste et polémiste. Après un faux départ en 1978, il s'impose en 1983, avec le recueil *De iguanodons van Bernissart* (« Les iguanodons de Bernissart »), arborant le sous-titre de « poème belge », tout un programme, développé dans d'autres recueils tels *Plattegronden* (« Plans », 1987), *Taalmachine* (« Machine de langue », 2001) ou *Sociale zekerheid en andere gedichten* (« Sécurité sociale et autres poèmes », 2010). *Het Belgisch labyrint* (« Le labyrinthe belge », 1989) est un best-seller dans lequel il remet en perspective l'histoire de son pays. Son dernier recueil *Het was wat was*, avec une citation de Philippe Jaccottet, est publié en 2015. [Jan H. Mysjkin dans *La Traductière*]

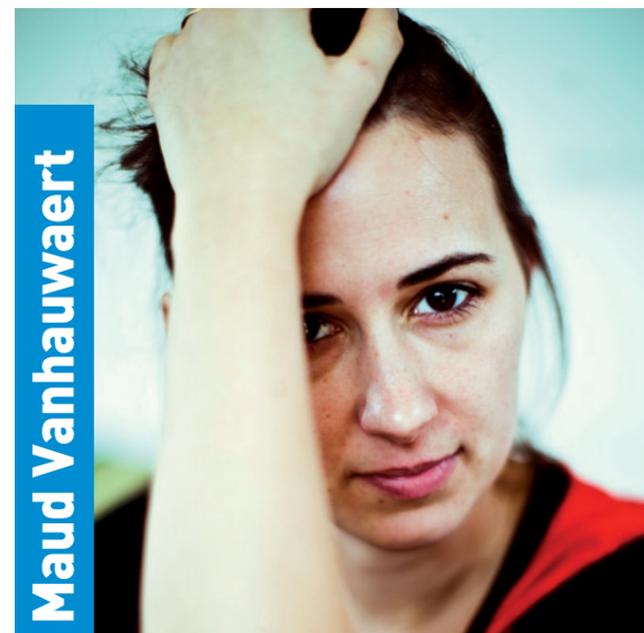
► Geert van Istendael interviendra aux côtés de Jacques Darras et de Gérald Purnelle lors de l'inauguration du 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (mercredi 10 juin vers 17 h 30)



**Michaël Vandebril**

**Michaël Vandebril** (1972) a fait ses premiers pas poétiques avec le *Poetry & Straight Jazz*, un programme scénique dans la tradition des *Beat Poets*. En 2000 il a fondé le collectif « Le Tigre Unick », organisant des happenings littéraires à Anvers et à Amsterdam. Ce n'est qu'en 2012 qu'il publie pour la première fois avec le recueil *Het vertrek van Maeterlinck* (« L'exil de Maeterlinck »). [Jan H. Mysjkin in *Belgium Bordelio*]

► Michaël Vandebril participera à la Périphérie du mercredi 20 mai (Délégation générale Wallonie-Bruxelles, 20 h)



**Maud Vanhauwaert**

**Maud Vanhauwaert** (1984) est écrivain et performer. Elle a débuté en 2011 avec le recueil *Ik ben mogelijk* aux éditions Querido. En 2014 *Wij zijn evenwijdig*, a été couronné par le Prix Herman De Coninck du public pour le meilleur poème. Maud Vanhauwaert a été finaliste du championnat du monde *Poetry Slam* (2012) et du *Leids Cabaret Festival* (2014).

► Maud Vanhauwaert participera au 33<sup>e</sup> Marché de la Poésie (samedi 13 juin à 16 h et à 18 h 30)